

¹هَذِهِ رِحَالَتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ أَرْضِ مِصْرَ
يَجُودِهِمْ عَنْ يَدِ مُوسَى وَهَارُونَ.² وَكَتَبَ مُوسَى
مَخَارِجَهُمْ بِرِحَالَتِهِمْ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ. وَهَذِهِ رِحَالَتُهُمْ
بِمَخَارِجِهِمْ،³ اِزْتَلَوْا مِنْ رَعْمِيسَ فِي الشَّهْرِ الْأَوَّلِ،
فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ، فِي عِدِ
الْفِصْحِ. خَرَجَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَدِ رَفِيعَةٍ أَمَامَ أُعْيُنِ جَمِيعِ
الْمِصْرِيِّينَ⁴ إِذْ كَانَ الْمِصْرِيُّونَ يَدْفِنُونَ الَّذِينَ صَرَبَ مِنْهُمْ
الرَّبُّ مِنْ كُلِّ بَكْرٍ. وَالرَّبُّ قَدْ صَنَعَ بِالْهَيْهَاتِ
أَحْكَامًا.⁵ فَارْتَحَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ رَعْمِيسَ وَتَزَلُّوا فِي
سُكُوتٍ.⁶ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ سُكُوتَ وَتَزَلُّوا فِي إِيثَامَ الَّتِي
فِي طَرَفِ الْبَرِّيَّةِ.⁷ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ إِيثَامَ وَرَجَعُوا عَلَى قَمِ
الْحَيْرُوتِ الَّتِي قُبَالَةَ بَعْلَ صَفُونِ وَتَزَلُّوا أَمَامَ مَجْدَلٍ.⁸ ثُمَّ
اِزْتَلَوْا مِنْ أَمَامِ الْحَيْرُوتِ وَعَبَّرُوا فِي وَسْطِ الْبَحْرِ إِلَى
الْبَرِّيَّةِ، وَسَارُوا مَسِيرَةَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي بَرِّيَّةِ إِيثَامَ وَتَزَلُّوا
فِي مَارَةَ.⁹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ مَارَةَ وَأَتَوْا إِلَى إِيلِيمَ. وَكَانَ
فِي إِيلِيمَ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنَ مَاءٍ وَسَبْعُونَ تَحْلَةً.¹⁰ فَتَزَلُّوا
هُنَاكَ.¹¹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ بَحْرِ سُوفَ وَتَزَلُّوا فِي بَرِّيَّةِ
سِينَ.¹² ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ بَرِّيَّةِ سِينَ وَتَزَلُّوا فِي دُفْقَةَ.¹³ ثُمَّ
اِزْتَلَوْا مِنْ دُفْقَةَ وَتَزَلُّوا فِي أَلُوشَ.¹⁴ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ
أَلُوشَ وَتَزَلُّوا فِي رَفِيدِيمَ. وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ مَاءٌ لِلشَّعْبِ
لِيَشْرَبَ.¹⁵ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ رَفِيدِيمَ وَتَزَلُّوا فِي بَرِّيَّةِ
سِينَاءَ.¹⁶ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ بَرِّيَّةِ سِينَاءَ وَتَزَلُّوا فِي قَبْرُوتَ
هَنَاوَةَ.¹⁷ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ قَبْرُوتَ هَنَاوَةَ وَتَزَلُّوا فِي
حَصْبِرُوتَ.¹⁸ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ حَصْبِرُوتَ وَتَزَلُّوا فِي
رَنْمَةَ.¹⁹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ رَنْمَةَ وَتَزَلُّوا فِي رَمُونَ
قَارَصَ.²⁰ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ رَمُونَ قَارَصَ وَتَزَلُّوا فِي
لَبْنَةَ.²¹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ لَبْنَةَ وَتَزَلُّوا فِي رِسَّةَ.²² ثُمَّ اِزْتَلَوْا
مِنْ رِسَّةَ وَتَزَلُّوا فِي فُهَيْلَاتَةَ.²³ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ فُهَيْلَاتَةَ
وَتَزَلُّوا فِي جَبَلِ شَافَرَ.²⁴ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ جَبَلِ شَافَرَ
وَتَزَلُّوا فِي خَرَادَةَ.²⁵ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ خَرَادَةَ وَتَزَلُّوا فِي
مَقْهِيلُوتَ.²⁶ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ مَقْهِيلُوتَ وَتَزَلُّوا فِي
تَاحَتَ.²⁷ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ تَاحَتَ وَتَزَلُّوا فِي تَارَحَ.²⁸ ثُمَّ
اِزْتَلَوْا مِنْ تَارَحَ وَتَزَلُّوا فِي مِثْقَةَ.²⁹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ مِثْقَةَ
وَتَزَلُّوا فِي حَسْمُوتَ.³⁰ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ حَسْمُوتَ وَتَزَلُّوا
فِي مُسِيرُوتَ.³¹ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ مُسِيرُوتَ وَتَزَلُّوا فِي
بَنِي يَعْقَانَ.³² ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ بَنِي يَعْقَانَ وَتَزَلُّوا فِي حُورِ
الْجِدَادِ.³³ ثُمَّ اِزْتَلَوْا مِنْ حُورِ الْجِدَادِ وَتَزَلُّوا فِي

¹These are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.² And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.³ And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.⁴ For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.⁵ And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.⁶ And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.⁷ And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which is before Baalzephon: and they pitched before Migdol.⁸ And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.⁹ And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.¹⁰ And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.¹¹ And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.¹² And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.¹³ And they departed from Dophkah, and encamped in

بُطَيَّات. ³⁴ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ بُطَيَّات وَتَرَلُوا فِي عَبْرَوْتَه. ³⁵ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ عَبْرَوْتَه وَتَرَلُوا فِي عِصْيُون جَابِر. ³⁶ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ عِصْيُون جَابِر وَتَرَلُوا فِي بَرِّيَّة صِين وَهِيَ قَادِش. ³⁷ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ قَادِش وَتَرَلُوا فِي جَبَل هُور فِي طَرَفِ أَرْضِ أَدُوم. ³⁸فَصَعِدَ هَارُونُ الْكَاهِنُ إِلَى جَبَلِ هُورِ حَسَبَ قَوْلِ الرَّبِّ وَمَاتَ هُنَاكَ فِي السَّنَةِ الْارْبَعِينَ لِخُرُوجِ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، فِي الشَّهْرِ الْخَامِسِ فِي الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ. ³⁹وَكَانَ هَارُونُ ابْنُ مِئَةٍ وَثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً حِينَ مَاتَ فِي جَبَلِ هُورِ. ⁴⁰وَسَمِعَ الْكَنْعَانِيُّ مَلِكُ عَرَادَ وَهُوَ سَاكِنٌ فِي الْجَنُوبِ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ بِمَجِيءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ. ⁴¹ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ جَبَلِ هُورِ وَتَرَلُوا فِي صَلْمُوتَه. ⁴²ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ صَلْمُوتَه وَتَرَلُوا فِي فُونُونَ. ⁴³ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ فُونُونَ وَتَرَلُوا فِي أُوبُوت. ⁴⁴ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ أُوبُوت وَتَرَلُوا فِي عَيِّي عِبَارِيمَ فِي ثُحْمِ مُوَابَ. ⁴⁵ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ عَيِّي وَتَرَلُوا فِي دِيُونَ جَادَ. ⁴⁶ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ دِيُونَ جَادَ وَتَرَلُوا فِي عِلْمُونَ دِيَلَاتَايمَ. ⁴⁷ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ عِلْمُونَ دِيَلَاتَايمَ وَتَرَلُوا فِي جِبَالِ عِبَارِيمَ أَمَامَ ثُوبِ. ⁴⁸ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ جِبَالِ عِبَارِيمَ وَتَرَلُوا فِي عَرَبَاتِ مُوَابَ عَلَى أَرْدُنَّ أَرِيخَا. ⁴⁹تَرَلُوا عَلَى الْأَرْدُنَّ مِنْ بَيْتِ يَشِيْمُوتَ إِلَى آبِلَ شَيْطِيمَ فِي عَرَبَاتِ مُوَابَ. ⁵⁰وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي عَرَبَاتِ مُوَابَ عَلَى أَرْدُنَّ أَرِيخَا، ⁵¹قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، إِنَّكُمْ عَابِرُونَ الْأَرْدُنَّ إِلَى أَرْضِ كَنْعَانَ، فَتَطْرُدُونَ كُلَّ سُكَّانِ الْأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ، وَتَمْخُونَ جَمِيعَ تَصَاوِيرِهِمْ، وَتَسِيدُونَ كُلَّ أَصْنَامِهِمِ الْمَسْبُوكَةِ وَتُحْرِبُونَ جَمِيعَ مُزَبَقَاتِهِمْ. ⁵³تَمْلِكُونَ الْأَرْضَ وَتَسْكُنُونَ فِيهَا لِأَنِّي قَدْ أَعْطَيْتُكُمْ الْأَرْضَ لِكَيْ تَمْلِكُوهَا، وَتَقْتَسِمُونَ الْأَرْضَ بِالْقُرْعَةِ حَسَبَ عَشَائِرِكُمْ. ⁵⁴الْكَثِيرُ ثَكُورُونَ لَهُ تَصِيْبُهُ وَالْقَلِيلُ ثَقُلُونَ لَهُ تَصِيْبُهُ. حَيْثُ خَرَجَتْ لَهُ الْقُرْعَةُ فَهَئَاكَ يَكُونُ لَهُ. حَسَبَ أَصْبَاطِ آبَائِكُمْ تَقْتَسِمُونَ. ⁵⁵وَإِنْ لَمْ تَطْرُدُوا سُكَّانَ الْأَرْضِ مِنْ أَمَامِكُمْ يَكُونُ الَّذِينَ تَسْتَبِقُونَ مِنْهُمْ أَشْوَكَاءَ فِي أَعْيُنِكُمْ وَمَتَاجِسَ فِي جَوَانِبِكُمْ، وَيُضَايِقُونَكُمْ عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ سَاكِنُونَ فِيهَا. ⁵⁶فَيَكُونُ أَنِّي أَفْعَلُ بِكُمْ كَمَا هَمَمْتُ أَنْ أَفْعَلَ بِهِمْ.

Alush. ¹⁴And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink. ¹⁵And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai. ¹⁶And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah. ¹⁷And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth. ¹⁸And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah. ¹⁹And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez. ²⁰And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah. ²¹And they removed from Libnah, and pitched at Rissah. ²²And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah. ²³And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher. ²⁴And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah. ²⁵And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth. ²⁶And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath. ²⁷And they departed from Tahath, and pitched at Tarah. ²⁸And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah. ²⁹And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah. ³⁰And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth. ³¹And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan. ³²And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad. ³³And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah. ³⁴And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah. ³⁵And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber. ³⁶And they removed from Eziongaber, and pitched in

the wilderness of Zin, which is Kadesh.³⁷ And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.³⁸ And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.³⁹ And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.⁴⁰ And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.⁴¹ And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.⁴² And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.⁴³ And they departed from Punon, and pitched in Oboth.⁴⁴ And they departed from Oboth, and pitched in Ijeabarim, in the border of Moab.⁴⁵ And they departed from Iim, and pitched in Dibongad.⁴⁶ And they removed from Dibongad, and encamped in Almondiblathaim.⁴⁷ And they removed from Almondiblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.⁴⁸ And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.⁴⁹ And they pitched by Jordan, from Bethjesimoth even unto Abelshittim in the plains of Moab.⁵⁰ And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,⁵¹ Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;⁵² Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and

destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:⁵³ And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.⁵⁴ And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man' inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.⁵⁵ But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.⁵⁶ Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.